

Український Православний Собор Св. Володимира

St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Sobor

404 Meredith Rd. N.E. Calgary, AB T2E 5A6



26 січня 2025 рік

31-а неділя після П'ятидесятниці

January 26th, 2025

31ST SUNDAY AFTER PENTECOST (TONE 6)

Ven. Xenophon, his wife, St. Mary, and their two sons, Sts. Arcadius and John, of Constantinople (5th-6th c.) Translation of the Relics of Ven. Theodore, Abbot of Studion (845). Ven. Xenophon of Robika (1262). Martyrs Ananias the Presbyter, Peter, and seven soldiers, in Phoenicia (284-305). St. Simeon "the Ancient" of Mt. Sinai (ca. 390). St. Joseph, Bishop of Thessalonica, brother of St. Theodore the Studion (830). Rt. Blv. David (Dato) III, King of Iberia and Abkhazia (Georgia – 1125)

Priest:	Fr. Patrick Yamniuk	403-890-5325
Associate Priest:	Fr. Vasyl Hnativ	403-264-3437 (option 2)
Parish Council President:	Olga Matsula	403-264-3437
Cultural Center Admin:	Iryna Patlatiuk	403-264-3437 (option 1)

www.stvlads.com

Тропар Воскресний – Голос 6

Ангельські сили на гробі Твоїм і ті, що стерегли, умертвіли, і стояла Марія у гробі, шукаючи Пречистого Тіла твого. Полонив Ти ад, не спокушений ним; зустрів еси Діву, даруючи життя. Господи, що воскрес із мертвих, слава Тобі.

Tropar of the Resurrection – Tone 6

The angelic powers were at Your tomb. The guards became as dead men. Mary stood by Your grave seeking Your Most Pure Body. You captured hades, not being tempted by it. You came to the Virgin, granting life. O Lord, Who arose from the dead: Glory to You.

Тропар Святого Володимира - Голос 4

Уподобився еси купцеві, що шукає доброї перлини, славновладний Володимире, що сидиш на високому престолі матері городів — Богобереженого Києва. Досліджуючи і посилаючи до царського городу, щоб пізнати православну віру, знайшов ти неоціненну перлину — Христа, що вибрав тебе як другого Павла, і отряс сліпоту у святій купелі, разом — душевну і тілесну. Тому святкуємо твое успіння ми, люди твої. Молися, щоб спастися душам нашим.

Tropar Of Saint Volodymyr - Tone 4

You were like a merchant who searches for a precious pearl, O glorious sovereign Volodymyr, sitting on the high throne of the mother of cities, God-protected Kyiv. Searching and sending to the imperial city to know the Orthodox faith, you found the priceless pearl — Christ, Who chose you, as a second Paul, and shook off your physical and spiritual blindness in the holy font. Therefore we, your people, celebrate your falling asleep. Pray that our souls be saved.

Кондак Воскресний - Голос 6

Життєдавець Христос Бог, животворчою рукою з темряви безодні воскресивши всіх померлих, воскресіння подав людському родові. Він бо є Спаситель, Воскресіння, Життя і Бог усіх.

Kondak of the Resurrection - Tone 6

When Christ God, the Giver-of-life, raised all of the dead from the valleys of darkness with His life-giving hand, He bestowed resurrection on the human race. He is the Saviour, the Resurrection, the Life and the God of all.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Кондак Святого Володимира - Голос 8

Уподібнившись до великого апостола Павла, ти, всеславний Володимире, на старість, покинув усяке дбання про ідолів як недомисел дитячий. Як муж дозрілий, украсився еси багрянницею Божественного Хрещення. І нині, стоячи перед Спасом-Христом у радості, молися за спасіння землі твоєї.

Kondak Of Saint Volodymyr - Tone 8

Emulating the great Apostle Paul, O most glorious Volodymyr, in your maturity you put aside all zeal for idols as childish thought. As a mature man you were adorned with the royal robe in divine baptism, and now you stand joyfully before the Saviour Christ. Pray for the salvation of your land.

І нині і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

Both now and ever and unto the ages of ages. Amen.

Богородичний - Голос 6

Заступнице християн усердная, молитвенница до Творця надійная, не зневаж молитви грішників, але прийди швидше, як Благая, на поміч нам, що з вірою

взиваємо до Тебе, поспіши на молитву і скоро прийди на благання, бо Ти заступаєшся завжди за тих, що шанують Тебе, Богородице.

Theotokion - Tone 6

O Protection of Christians that cannot be put to shame, unchanging mediation unto the Creator, do not despise the suppliant voices of sinners, but be quick to come to our aid, O Good One, who in faith cry out to You: hasten to intercession and come quickly to make supplication, for You, O Theotokos, always protect those who honour You.

Прокимен - Голос 6

Спаси, Господи, людей твоїх і благослови насліддя Твое.

Стух: До Тебе, Господи, взиваю, Боже мій, не мовчи передо мною.

Prokeimen - Tone 6

O Lord, save Your people, and bless Your inheritance.

Verse: O Lord, to You will I call. O my God, be not silent unto me.

Послання

(2 Кор. 6:16-7:1) Браття... Або яка згода поміж Божим храмом та ідолами? Бо ви храм Бога Живого, як Бог прорік: Поселюсь серед них і ходитиму, і буду їм Богом, а вони будуть народом Моїм! Вийдіть тому зпоміж них та й від-лучіться, каже Господь, і не торкайтесь нечистого, і Я вас прийму, і буду Я вам за Отця, а ви за синів і дочок Мені будете, говорить Гос-подь Вседержитель! Отож, мої любі, мавши ці обітниці, очистьмо себе від усякої нечисти тіла та ду-ха, і творімо святиню у Божім страху!

Epistle

(2 Cor. 6:16-7:1) Brethren! For what agreement has the temple of God with idols? For we are the temple of the living God; as God said: I will live in them and move among them, and I will be their God, and they shall be my people. Therefore come out from them, and be separate from them, says the Lord, and touch nothing unclean; then I will welcome you, and I will be a father to you, and you shall be my sons and daughters, says the Lord Almighty. Since we have these promises, beloved, let us cleanse ourselves from every defilement of body and spirit, and make holiness perfect in the fear of God!

Alleluia

Аллилуя - Голос 6

Хто живе під охороною Всевишнього, той під покровом Бога небесного оселиться.

Стух: Каже він до Господа: Ти пристановище і захист мій, Бог мій, і я уповаю на Нього.

Alleluia - Tone 6

He that dwells in the help of the Most High will abide in the shelter of the God of heaven.

Verse: He will say to the Lord: my helper are You, and my refuge. He is my God and I will hope in Him.

ЄВАНГЕЛІЄ

(Мт. 15:21-28) Будьмо уважні. І, вийшовши звідти, Ісус відійшов у землі тирські й сидонські. І ось жінка одна хананеянка, із тих околиць прийшовши, заголосила до Нього й сказала: Змилуйся надо мною, Господи, Сину Давидів, демон тяжко дочку мою мучить! А Він їй не казав ані слова. Тоді учні Його, підійшовши, благали Його та казали: Відпусти її, бо кричить услід за нами! А Він відповів і сказав: Я посланий тільки до овечок загинулих дому Ізраїлевого... А вона, підійшовши, уклонилаь Йому та й сказала: Господи, допоможи мені! А Він відповів і сказав: Не годиться взяти хліб у дітей, і кинути щеняткам... Вона ж відказала: Так, Господи! Але ж і щенята їдять ті кришки, що спадають зо столу їхніх панів. Тоді відповів і сказав їй Ісус: О жінко, твоя віра велика, нехай буде тобі, як ти хочеш! І тієї години дочка її видужала.

GOSPEL

(Matt. 15:21-28) Let us be attentive. Then Jesus went out from there and departed to the region of Tyre and Sidon. And behold, a woman of Canaan came from that region and cried out to Him, saying, "Have mercy on me, O Lord, Son of David! My daughter is severely demon-possessed." But He answered her not a word. And His disciples came and urged Him, saying, "Send her away, for she cries out after us." But He answered and said, "I was not sent except to the lost sheep of the house of Israel." Then she came and worshiped Him, saying, "Lord, help me!" But He answered and said, "It is not good to take the children's bread and throw it to the little dogs." And she said, "Yes, Lord, yet even the little dogs eat the crumbs which fall from their masters' table." Then Jesus answered and said to her, "O woman, great is your faith! Let it be to you as you desire." And her daughter was healed from that very hour.

Причасники

Хвалить Господа з небес, хвалить Його вовишніх. Алилуя, Алилуя, Алилуя.

Communion Verses

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia, Alleluia, Alleluia.



“Do not grow faint. God will not forget your labour, as He did not forget that of others who laboured for the glory of His name.”

Saint Theophan the Recluse

“Не занепадайте духом. Бог не забуде вашої праці, так само як Він не забув працю інших, хто трудився заради слави Його імені”.

Святитель Феофан Затворник



ПРОХАННЯ ПРО ЗАХИСТ УКРАЇНИ ПРОТИ АГРЕСІЇ

Ще молимоь Господу Богу нашому, щоб вислухав голос моління нас, грішних, і охоронив Боголюбому матір нашу, Україну, та весь благочестивий народ її в час тяжких випробувань та помилував рабів Своїх, захисників держави України та її громадян, щоб зберіг їх від смертоносної рани і всякої хвороби душевної і тілесної, щоб охоронив від усякої скорботи, лиха, гніву і недолі та дав їм повернутися здоровими і щасливими, Всемилюстивий Господи, вислухай і помилуй.

PETITION FOR UKRAINE'S PROTECTION AGAINST AGGRESSION

Again, we pray to the Lord, our God, to hear the voice of the prayer of us, sinners, and protect our God-loving ancestral homeland, Ukraine, and all her pious people during this time of severe trials, and have mercy upon your servants, the defenders of the Ukrainian state and her citizens. Preserve them from fatal wounds and any spiritual or physical infirmity, protect them from all sorrow, evil, wrath, and necessity, and grant them healthy and joyous returns, All-Merciful Lord, hear us and have mercy.

A NOTE TO OUR VISITORS

ПАМ'ЯТКА ДЛЯ НАШИХ ВІДВІДУВАЧІВ

We are glad to have you worshipping with us today. Please make sure you introduce yourself to Fr. Patrick and Fr. Vasyl after the service and join us for coffee fellowship in the Hall.

Ми раді, що ви сьогодні разом з нами. Будь ласка, представтеся от. Патрику та от. Василю після служби та приєднуйтеся до нас за кавою в залі.

A NOTE REGARDING COMMUNION

The Holy Orthodox Church understands Communion to mean that we have all things in common, and share an identical Faith, and only those who are Orthodox Christians and who have prepared themselves through prayer, fasting, and recent confession may participate in Holy Communion. Following the reception of Holy Communion, we should stay in the church until the conclusion of the Liturgy. Our fellowship begins after we venerate the Cross and receive the Blessed Bread (Antidoron - of which all may partake). If you have questions concerning the above, or if you would like to become a member of the Orthodox Church, please feel free to speak with Fr. Patrick.

ПРИМІТКА ЩОДО СВЯТОГО ПРИЧАСТЯ

Свята Православна Церква розуміє Причастя, як повну спільність у духовному житті, приналежність до одного віросповідання, і що можуть приймати Св. Причастя тільки ті, хто є православними християнами, і які належно підготували себе до цього через молитву, піст і нещодавню Сповідь. Після отримання Святого Причастя, ми повинні залишатися в церкві до завершення Літургії. Наше спілкування починається після того, як ми поцілуємо Хрест і отримаємо просфору (Антидор - яку можуть брати усі присутні). Якщо у вас є питання, щодо вищої примітки, або якщо ви хотіли б стати членом Православної Церкви, будь ласка, звертайтеся до от. Патрика.



If you would like to become a member and have more information about the work which is done in our Church and Ukrainian Orthodox Church in Canada, please consider applying for membership. First two years are free for new members and applications can be found on the wall in our Cultural Centre. For more information please reach to president@stvlads.com.

Якщо ви бажаєте приєднатися до нашої спільноти і мати більше інформації про діяльність нашої Церкви та Української Православної Церкви в Канаді, будь ласка, подайте заявку на членство. Перші два роки безкоштовні для нових учасників. Примірники заяв можна знайти на стіні в нашому Культурному центрі. Для отримання додаткової інформації звертайтеся за адресою president@stvlads.com.



February ЛЮТИЙ



Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
						4:30 pm - 6:00 pm - 1 Gt. Vespers with Litia Велика Вечірня з Лігією
The Meeting of the Lord 2 Стрітєння Господне 9:30 am - Divine Liturgy Божественна Літургія	3	4	9:00 am - 12:00 pm 5 Fr. Patrick's office hours	9:00 am - 12:00 pm 6 Fr. Vasyl works with visitors	6:30 pm - 8:30 pm 7 СУМК	4:30pm Gt. Vespers Велика Вечірня
Publican and Pharisee 9 Неділя Митаря і Фарисея 9:30 am - Divine Liturgy Божественна Літургія	10	11	12	9:00 am - 12:00 pm 13 Fr. Vasyl works with visitors	6:30 pm - 8:30 pm 14 СУМК	4:30pm Gt. Vespers Велика Вечірня
Prodigal Son 16 Неділя Блудного сина 9:30 am - Divine Liturgy Божественна Літургія	17	18	19	9:00 am - 12:00 pm 20 Fr. Vasyl works with visitors	6:30 pm - 8:30 pm 21 СУМК	Soul Saturday 22 Поминальна субота 9:30 am - Divine Liturgy Божественна Літургія 4:30pm Gt. Vespers Велика Вечірня
Meat-fare Sunday 23 Неділя м'ясопуста 9:30 am - Divine Liturgy Божественна Літургія	24	25	9:00 am - 12:00 pm 26 Fr. Patrick's office hours 10:00 am - Seniors Club	9:00 am - 12:00 pm 27 Fr. Vasyl works with visitors	6:30 pm - 8:30 pm 28 СУМК	

З отцем Патриком та отцем Василем ви можете скontaktувати напряму таким чином:

Отець Патрик:

- Особисто у Культурному центрі в середу з 9:00 до 12:00 та в неділю після Божественної Літургії;
- По телефону з 9:00 до 17:00 (403-890-5325). Якщо він не відповідає одразу, будь ласка, залиште повідомлення;
- У разі екстреної ситуації – у будь-який час.

Отець Василь:

- Особисто у Культурному центрі в четвер з 9:00 до 12:00, у суботу після Великої Вечірні та в неділю після Божественної Літургії;
- Електронною поштою: frvasyl@stvlads.com.

Fr. Patrick and Fr. Vasyl may be contacted directly as follows:

Fr. Patrick:

- in person at the Cultural Centre on Wednesdays between 9:00 am and 12:00 pm (noon), and Sundays following Divine Liturgy;
- by telephone on Mondays, Tuesdays, Wednesdays, Saturdays and Sundays between 9:00 am and 5:00 pm (403-890-5325). Please leave a message if he does not answer immediately;
- in an emergency, anytime.

Fr. Vasyl:

- in person at the Cultural Centre on Thursdays between 9:00 am and 12:00 pm (noon), Saturdays following Great Vespers and Sundays following Divine Liturgy;
- by email: frvasyl@stvlads.com.



2 лютого - Стрітєння Господне
February 2nd - Meeting of Our Lord



Більше інформації
за посиланням з QR-коду
More information via the
QR code link.

ANNOUNCEMENTS

1. The meeting of the Ukrainian Women's Association of Canada, Calgary Branch, will take place today, Sunday, January 26th, in the Multipurpose Room immediately after the Divine Liturgy. All are welcome.

2. Membership payments for 2025 are now due. The fee is \$185 per individual or \$370 for a family. Payment can be made via e-transfer to administrator@stvlads.com, by cheque to St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Church or cash. Be sure to include your membership number and note that the funds are for your 2025 membership. Thank you for your continued support!

3. We are pleased to announce that the 2025 Ukrainian Orthodox Calendars are now available for a suggested donation of \$10 each. Please contact our administrator to get your copy. If you wish to obtain a calendar but are unable to pick it up in person, kindly email us at administrator@stvlads.com so we can ensure sufficient quantities are reserved for all our members.

4. Volunteers are needed for the TYC Mens Casino on Feb 26 & 27th, 2025, held at Calgary Casino on the Stampede grounds. U/G heated parking & meals for volunteers are included.

TYC is Товариство Українців Канади or the Ukrainian Self Reliance Association, Calgary Branch, a men's lay organization associated with every Ukrainian Orthodox Church in Canada.

Contact Nestor Papish, Michael Zubkow, or Steve Melnychuk to volunteer.

5. Our Speaking Club for Ukrainian newcomers meets every Saturday at 2:00 PM.

We warmly welcome both participants and volunteers to be part of this wonderful initiative!

- Participants: Practice and improve your spoken English in a friendly and supportive environment.
- Volunteers: Share your skills as an English language teacher or help support our newcomers in their journey.

For more information or to get involved, please contact us at administrator@stvlads.com.

We look forward to seeing you there!

6. We need organizers and volunteers for the 'Sunday Coffee Hour' every Sunday in 2025. Please contact us via email at stvladsuwac.calgary@gmail.com.

7. Parishioners and Guests, just a reminder that when you send an e-transfer please include what the e-transfer is for i.e. candles, Sunday offering etc. Also, include your name and address if you require an income tax receipt for the Sunday, baptismal, and wedding offerings. You are welcome to send an e-transfer to this email address administrator@stvlads.com at your convenience. Note that money transferred for candles will not generate an income tax receipt. Thank you for your continued support of the Church!

UWAC/SOYUZ is pleased to announce that there are freshly made varenyky and holubtsi for sale. Prices: varenyky are \$9/doz. and come in 2 and 5 doz. packages. Holubtsi with meat - 2 doz/ package \$30; borscht - \$12/1 Litre; dumplings/pelmeni (meat) - \$24/kilogram; kolachi are \$10. Contact us at stvladsuwac.calgary@gmail.com for sales and pickup times.

Schedule of Activities:

- **Museum and Gift Store** – Tuesdays, 10:00 am - 2:30 pm & Sundays, 11:30 am - 1:00 pm
- **CYMK** – Fridays at 6:30 pm
- **English for Beginners** – Saturdays at 1:00 pm
- **Speaking Club** – Saturdays at 2:00 pm
- **Library** – Saturdays, 10:00 am - 4:00 pm & Sundays, 11:30 am - 3:00 pm
- **Sunday School** - Sundays at 10:00 am
- **Seniors Club** - each last Wednesday of the month at 10:00 am

ОГОЛОШЕННЯ

1. Сьогодні, у неділю, 26 січня, у багатоцільовій кімнаті одразу після Божественної Літургії відбудеться засідання Союзу Українок Канади, Відділ у Калгарі. Ласкаво просимо всіх.

2. Членські внески за 2025 рік вже можна сплачувати. Вартість становить \$185 за одного члена або \$370 за сім'ю. Оплату можна здійснити через e-transfer на адресу administrator@stvlads.com, чеком на ім'я St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Church або готівкою. Не забудьте вказати свій номер членства та зазначити, що кошти призначені для вашого членства на 2025 рік. Дякуємо за вашу постійну підтримку!

3. Ми раді повідомити, що українські православні календарі на 2025 рік вже в наявності. Рекомендована пожертва \$10. Будь ласка, звертайтеся до нашого адміністратора, щоб придбати свій примірник. Якщо ви бажаєте придбати календар, але не маєте можливості забрати його особисто, надішліть електронний лист на адресу administrator@stvlads.com, щоб ми могли забезпечити достатню кількість для всіх наших членів.

4. Потрібні волонтери для казино ТУС. Казино відбудеться 26 і 27 лютого 2025 року в Calgary Casino, Stampede Grounds. Ми шукаємо волонтерів для допомоги в організації заходу. Волонтерам буде надано теплу підземну парковку та харчування під час зміни. ТУС – це Товариство Українців Канади, відділ у місті Калгарі. Це чоловіча організація, яка співпрацює з Українськими Православними Церквами Канади. Якщо ви хочете долучитися, будь ласка, зв'яжіться з Нестором Папішем, Михайлом Зубковим або Стівеном Мельничуком. Дякуємо за вашу допомогу!

5. Наш Розмовний клуб англійської мови для українських новоприбулих запрошує вас щосуботи о 14:00. Якщо ви зацікавлені стати учасником або ж бажаєте приєднатися до нашої команди як вчителі англійської мови, будь ласка, зв'яжіться з нами за адресою: administrator@stvlads.com.

6. Нам потрібні організатори та волонтери для “Недільної години кави” у 2025 році. Будь ласка, якщо ви маєте можливість допомогти, пишіть нам на stvladsuwac.calgary@gmail.com.

7. Парафіяни та гості, нагадуємо, що при здійсненні е-трансферу, будь ласка, вказуйте призначення платежу, наприклад, свічки, недільна пожертва тощо. Також вказуйте ваше ім'я та адресу, якщо вам потрібна квитанція для податкової декларації на недільні, пожертви на хрестини чи весілля. Надіслати переказ можна цю електронну пошту administrator@stvlads.com Зверніть увагу, що кошти, переказані за свічки, не підлягають отриманню квитанції для податкової. Дякуємо за вашу постійну підтримку Церкви!

8. UWAC/Союз радий повідомити, що у продажу є свіжі вареники та голубці. Ціни: вареники – \$9/дюжина, доступні в упаковках по 2 та 5 дес. Голубці з м'ясом – \$30/дюжина; борщ – \$12/1 літр.; пельмені – \$24/кілограм. Також є калачі по \$10. Для замовлення та уточнення часу отримання звертайтеся за адресою: stvladsuwac.calgary@gmail.com.

Розклад роботи:

- **Музей та магазинчик** – по вівторках з 10:00 до 14:30, по неділях з 11:30 до 13:00.
- **СУМК** – по п'ятницях о 18:30.
- **Англійська для початківців** – по суботах о 13:00.
- **Розмовний клуб Англійської мови** – по суботах о 14:00.
- **Бібліотека** – по суботах з 10:00 до 16:00, по неділях з 11:30 до 14:00.
- **Недільна школа** – щонеділі о 10:00 ранку
- **Клуб 60+** – кожна остання середа місяця о 10:00

Happy Birthday

BIRTHDAYS AND ANNIVERSARIES

We would like to acknowledge the following members Birthdays this coming week:

Ken Frankiw,
Iryna Korenchuk,
Judith Towpich,
Rick Sekida.

GOD GRANT YOU MANY, MANY YEARS!



Please Note: If your birthday or anniversary does not show up on our list, please let us know and we will gladly add it so that we can acknowledge you next year.

Зверніть увагу: якщо ваш день народження чи річниця не потрапили в наш список, будь ласка, повідомте нас, і ми з радістю додамо їх, щоб привітати вас наступного року.

If you would like to receive email communications from us, please email communications@stvlads.com to let us know and we will add you to our list.

Якщо ви хочете отримувати від нас повідомлення електронною поштою, будь ласка, надішліть нам лист на communications@stvlads.com і ми додамо вас до нашого списку.

SUNDAY COFFEE HOUR/НЕДІЛЬНА КАВА

The following people have graciously volunteered to be our hosts and volunteers for Coffee Hour/Наші волонтери, які люб'язно погодилися відповідати за організацію "Недільної кави":

- January 26th - Liliana Castravet & Mariana Castravet
- February 2nd - Luda Stadnik & Natalia Tarika
- February 9th - Iryna Goulet
- February 16th - Mariia Mastiukh

We sincerely thank our Coffee Hour hosts and volunteers for providing us with this expression of congregational hospitality and the opportunity for extended Christian fellowship! God bless you for your generosity and hospitality!

Ми щиро дякуємо відповідальним за "Недільну каву" за те, що вони виявляють свою гостинність і надають нам можливість для продовження християнського спілкування! Нехай благословить вас Бог за вашу щедрість і гостинність!

Gathering Together Again: Seniors' Club Relaunch

We warmly invite everyone aged 60 and over to join us as we revive the club on Wednesday, January 29, 2025, at 10:30 A.M. in St. Vladimir's Cultural Centre.

The event will feature a guest speaker from the Calgary Fire Department, who will provide valuable insights on safety and preparedness for seniors. A short meeting will follow, accompanied by light snacks and coffee.

Please RSVP by January 15, 2025, to getacey@telus.net.

We look forward to seeing you there!

Знову разом: перезапуск клубу для літніх людей

Ми щиро запрошуємо всіх віком від 60 років і старше приєднатися до нашого клубу в середу, 29 січня 2025 року о 10:30 ранку в Культурному центрі Святого Володимира.

Подія включатиме виступ запрошеного спікера - представника Пожежного департаменту м. Калгарі. Він надасть корисну інформацію про пожежну безпеку для людей старшого віку. Після цього відбудеться коротка зустріч із легкими закусками та кавою.

Будь ласка, підтвердьте свою участь до 15 січня 2025 року за адресою getacey@telus.net.

Ми будемо раді вас бачити!



Боже великий, єдиний O great and only God

Боже великий, єдиний,
Нам Україну храни,
Волі і світу промінням
Ти її осіни.

Світлом науки і знання
Нас, дітей, просвіти,
В чистій любові до краю,
Ти нас, Боже, зрости.

Молимося, Боже єдиний,
Нам Україну храни,
Всі свої ласки й щедроти
Ти на люд наш зверни.

Дай йому волю, дай йому долю,
Дай доброго світу,
Щастя, дай, Боже, народу
І многая, многая літа.

O Great and Only God, safeguard
our Ukraine.

Shine on her the rays of freedom
and enlightenment. Enlighten us
with the light of teaching and
knowledge, Nurture within us, O
God, a pure love of our ancestral
land.

We pray You, the Only God,
safeguard our Ukraine, Return all
Your grace and mercy to our
people.

Grant them freedom; grant good
fortune, grant true enlightenment.
Bestow, O God, blessings upon our
nation for many, many years.

